



Programme de bourses d'initiation à la recherche 2018 pour étudiants du 2^e cycle (maîtrise)

Projet B2 – Alternance codique, insécurité linguistique, francophones bilingues et offre active

Supervision

Superviseur :	Jacinthe Savard
École/Programme :	École des sciences de la réadaptation

Projet de recherche

Titre

L'alternance codique chez les francophones bilingues et son impact possible sur la demande et l'offre de services sociaux et de santé en français.

Thème ou mots-clés

Alternance codique, « code switching », « translanguaging », insécurité linguistique, offre active, services sociaux et de santé, situation linguistique minoritaire, bilingue, offre active

Description

Le projet vise à produire une recension d'écrits sur les concepts d'alternance des codes ou alternance codique (en anglais : code switching, translanguaging), c'est-à-dire l'alternance de deux langues chez les personnes bilingues, et de voir si cela peut avoir un impact sur la demande et l'offre de services en langue officielle minoritaire. Nous savons que l'alternance entre le français et l'anglais, et l'habitude d'insérer des mots en anglais dans une phrase dite en français est une pratique courante chez les francophones vivant en contexte anglophone majoritaire. Le même type de comportement linguistique s'observe chez plusieurs groupes linguistiques minoritaires dans le monde.

Nous savons également que les francophones en situation minoritaire peuvent hésiter à demander des services en français, car ils craignent de ne pas pouvoir s'exprimer dans un niveau de langue soutenu, ou de ne pas bien comprendre un français standard utilisé dans les milieux professionnels, même si certains parmi eux peuvent se sentir plus à l'aise à parler de leur santé en français. Peut-être aussi que certains se sentiraient plus à l'aise d'exprimer certaines idées en français et d'autres en anglais, au cours d'une même consultation.

Cette recension des écrits nous permettra de mieux comprendre le phénomène d'alternance des codes pour divers groupes linguistiques et en différents contextes, de voir s'il existe des écrits à ce sujet auprès des communautés francophones en situation minoritaire, et si l'impact de ce phénomène sur la demande et l'offre de services en français (ou d'autres langues minoritaires) a été documenté. Une

meilleure compréhension de ce phénomène pourrait aider à concevoir diverses façons de mettre en œuvre l'offre active de services dans la langue officielle choisie par l'utilisateur.

Modalités

Milieu de travail :	Bureau du GReFoPS, 600 Peter Morand, local 116
Langue de travail :	Français
Langue de supervision :	Français
Période du projet :	9 juillet au 21 décembre 2018
Durée approximative :	24 semaines, 5 à 10 h/sem (130 heures)
Bourse :	Une bourse de 6 300 \$

Tâches sommaires

- Compiler une bibliographie de textes, articles, etc. sur les thèmes suivants : « code switching », « translanguaging », alternance codique, alternance de codes, insécurité linguistique.
- Lire les textes et rédiger des fiches-résumés de ces textes, en suivant un gabarit offert par le superviseur.
- Rédiger un sommaire des grandes lignes et des résultats rapportés dans les textes.
- Suggérer des pistes d'action ou des pistes de recherche découlant de ces résultats.
- Présenter le travail par l'entremise d'une affiche lors d'une activité organisée par le CNFS.

La langue de travail est le français, mais il est nécessaire de pouvoir comprendre des textes rédigés en anglais.

Profil requis et compétences recherchées

- Étudiant en ergothérapie
- Compétence en recherche bibliographique
- Capacité à naviguer dans les bases de données, dans des domaines variés : linguistique, santé, service social, éducation et autres
- Excellente compétence en rédaction scientifique et en rédaction française
- Ouverture d'esprit et capacité à travailler en équipe
- Goût d'apprendre

Compétences à développer

Compétences que l'étudiant développera au cours du projet :

- Rechercher dans les bases de données de recherches scientifiques
- Rédiger des fiches-résumés et un sommaire de recherche
- Acquérir des connaissances sur les thèmes de la recherche proposée, et sur l'offre active
- Développer des habiletés à formuler des questions de recherche
- Connaître le fonctionnement d'une équipe de recherche
- Développer des façons de travailler en équipe

Renseignements

Bernard Pinet

Coordonnateur de projets de formation – axe recherche

613 562-5800 poste 8556

bpinet@uottawa.ca